第一图书网, tushu007.com

<<春香传>>

图书基本信息

书名：<<春香传>>

13位ISBN编号：9787020066063

10位ISBN编号：7020066062

出版时间：2010-1

出版时间：人民文学出版社

作者：韩国民间文学，薛舟，徐丽红 译

页数：185

字数：87000

译者：柳应九

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

前言

2007年初，受人民文学出版社之托，开始翻译韩国古典小说《春香传》，历时半年，终于翻译完成了这部篇幅并不算大的作品。
《春香传》既然是古典作品，语言当然很古朴典雅，相比现代作品理解起来有些难度，而且以什么样的汉语来翻译也让人颇费心神。
如果完全译成现代汉语，恐怕会失去原来小说的情趣；除去叙述语，作品人物的对话也有戏曲对白的韵味，如果译出语情境失当，读者会感觉到怪异。
于是就在反复雕琢和修改中译完了这部作品，尽量融合现代汉语和古代汉语，遵照原著结合使用韵文和散文，在最大程度保留原著特色的同时也方便中文读者的阅读理解。

第一图书网, tushu007.com

内容概要

《春香传》是韩国优秀古典文学名著之一，约在十八世纪形成文字。
作品以艺妓之女春香和门阀子弟李梦龙为主人公，描写两位少男少女打破封建门第观念、两情相悦、私定终身、历经磨难、终成眷属的爱情故事。
该书深受韩国人民的喜爱，在韩国家喻户晓、人人皆知，被誉为韩国的“罗密欧与朱丽叶”，因此不断被改编成歌剧、电影、电视剧等艺术形式，给人以美的艺术享受。

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

译序第一章 偶遇第二章 离别第三章 蒙冤第四章 重逢《春香传》直解

章节摘录

公子连忙跑了进去。
这话要是让使道听见，那可就糟糕了。
“岳母，你别再说了，我带春香走还不行吗？
”“你要是不带春香走，她可受不了。
”“你也不要太执拗，先坐下来听我把话说完。
虽然我说带春香走，但我原来是想用高头大马前来迎娶春香。
如今情势紧迫，我倒想了个办法。
不过这话说出来，不光丢了两班贵族的脸，更让我家先祖颜面尽失。
”“你是什么意思，究竟有什么好办法？
”“明天我们家人出来的时候，我会跟随在后面侍奉祖先的灵位。
”“那又怎么样？
”“说到这里你应该明白了吧。
”“我可不明白你说什么。
”“到时候我会拿出灵位，放在外衣袖子里，春香乘机钻进腰舆。
现在看来，也只能这样了。
你别担心，也不用焦虑。
”听到这里，春香呆呆地望着李公子。
“母亲，算了吧，不要太为难公子了。
我们母女二人的命运，全部系于公子。
我们还是叮嘱他见机行事。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com